
Особенности использования современных компьютерных технологий в процессе преподавания переводческих дисциплин в технических вузах

Ташкенбаев Таштемир Ташкенбаевич

t.tashkenbaev@gmail.com

Доцент

Ташкентский государственный
транспортный университет

Аннотация *В статье рассматриваются особенности применения современных компьютерных технологий в преподавании переводческих дисциплин в технических вузах. Акцентируется внимание на значении цифровых инструментов для повышения качества обучения и эффективности усвоения материала студентами. Обсуждаются различные виды компьютерных технологий, такие как онлайн-платформы, мультимедийные ресурсы и специализированные программные приложения, которые способствуют развитию навыков перевода и межкультурной коммуникации. Также анализируются преимущества и вызовы, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты при интеграции этих технологий в учебный процесс. В заключение подчеркивается необходимость дальнейших исследований в этой области для оптимизации образовательных практик.*

Ключевые слова *Компьютерные технологии, переводческие дисциплины, технические вузы, качество обучения, цифровые инструменты, межкультурная коммуникация, образовательные практики.*

Texnik universitetlarda tarjima fanlarini o'qitish jarayonida zamonaviy kompyuter texnologiyalaridan foydalanish xususiyatlari

Toshkenbayev Toshtemir Toshkenbayevich

t.tashkenbaev@gmail.com

Dotsent

Toshkent davlat transport universiteti

Аннотация *Maqolada texnika oliy o'quv yurtlarida tarjima fanlarini o'qitishda zamonaviy kompyuter texnologiyalaridan foydalanish xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Ta'lim sifati va o'quvchilarning bilim olish samaradorligini oshirish uchun raqamli vositalarning ahamiyatiga e'tibor qaratiladi. Tarjima va madaniyatlararo muloqot ko'nikmalarini rivojlantirishga yordam beruvchi onlayn platformalar, multimedia resurslari va ixtisoslashtirilgan dasturiy ilovalar kabi kompyuter texnologiyalarining har xil turlari muhokama qilinadi. Bu texnologiyalarni ta'lim jarayoniga joriy etishda o'qituvchi va o'quvchilar duch keladigan foyda va muammolar ham tahlil qilinadi. Xulosa ta'lim amaliyotini optimallashtirish uchun ushbu sohada qo'shimcha tadqiqotlar o'tkazish*

zarurligini ta'kidlaydi.

Kalit so'zlar *Kompyuter texnologiyalari, tarjima fanlari, texnik universitetlar, ta'lim sifati, raqamli vositalar, madaniyatlararo muloqot, ta'lim amaliyotlari.*

Features of the use of modern computer technologies in the process of teaching translation disciplines in technical universities

Toshkenbayev Toshtemir Toshkenbayevich

t.tashkenbaev@gmail.com

Associate professor

Tashkent State Transport University

Annotation *The article examines the specifics of using modern computer technologies in teaching translation disciplines in technical universities. The focus is on the importance of digital tools for improving the quality of education and the effectiveness of student learning. Various types of computer technologies, such as online platforms, multimedia resources and specialized software applications that contribute to the development of translation skills and intercultural communication, are discussed. The benefits and challenges that teachers and students face when integrating these technologies into the educational process are also analyzed. In conclusion, the need for further research in this area is emphasized to optimize educational practices.*

Keywords *Computer technologies, translation disciplines, technical universities, quality of education, digital tools, intercultural communication, educational practices.*

Введение

Технологический прогресс значительно изменил методы и подходы к обучению переводческим дисциплинам в технических вузах. Современные компьютерные технологии предоставляют преподавателям и студентам новые возможности для повышения эффективности обучения, расширения лингвистических и переводческих навыков, а также для имитации реальных условий профессиональной деятельности.

Основной тенденцией общественного производства в XXI веке является приоритетное развитие наукоемких, высоких

технологий, широкое внедрение научных достижений в реальную жизнь, информатизация общества. В течение жизни одного поколения уже в XX веке, а тем более в наступившем, коренным образом изменяется технология производства, образ жизни. Быстроразвивающаяся научно-техническая революция, основанная на процессе глобальной информатизации всех сфер общественной жизни, требует информатизации и сферы образования.

Методология

В условиях современного Узбекистана главной целью обучения является формирование и развитие коммуникативной

культуры студентов, а также обучение практическому овладению языком. Наш народ воспитал великих мыслителей, внесших колоссальный вклад в развитие мировой цивилизации. Мы должны воспитать молодежь достойной наших великих предков, образованными и просвещенными личностями, сказал Президент Шавкат Мирзиёев. Для достижения данной цели преподавателю необходимо выбирать разнообразные методы обучения, способствующие проявлению активности каждого студента и повышению творческой и познавательной деятельности при обучении языкам.

Преподаватель русского языка как иностранного в настоящее время при организации обучения встречает на своем пути ряд разносторонних задач и проблем, от решения которых зависит эффективность всего образовательного процесса. Эти проблемы касаются не только выбора наиболее успешных методов обучения, а также организации содержания обучения, способов его представления. И все это – на фоне изменяющихся внешних условий: современное состояние языка, тенденции культуры и запросы в отношении результатов обучения. Поэтому современный этап в методике преподавания русского языка в узбекских группах можно охарактеризовать такими словами, как инновация, развитие, движение вперед.

С точки зрения формирования учебной речевой ситуации в методике обучения русскому языку в узбекских группах зарекомендовала себя современная технология – мультимедийное обучение. Современные цифровые технологии позволяют представлять информацию на занятии не только в виде печатного текста, а также как аудио, изображение, видео, анимацию. Согласно теории двойного кодирования Аллана Пайвио, такое

представление содержания обучения намного удобнее, так как задействует одновременно несколько видов восприятия у обучающихся, а именно визуальное и вербальное, в результате чего повышается процент усвоения материала (Величковский, 2006).

Вопросы создания языковой среды, современные методики обучения, распространение компьютерных технологий направили методистов на создание нового типа средств обучения – электронных учебников с использованием аудио и медиаматериалов. Такой же представляется ситуации и в сфере обучения русскому языку в узбекских группах. Так, например, говорит о том, как должен выглядеть электронный учебник Э.Г. Азимов: «В мультимедийных учебных курсах для изучающих русский язык как иностранный наглядно представляются типовые ситуации общения, имеются упражнения на постановку произношения, письменные задания лексико-грамматического характера, игры со словами; такие курсы включают, как правило, и встроенные справочники по грамматике и фонетике изучаемого языка, а также словарь» (Азимов, 2008). В настоящий момент в области обеспечения образовательного процесса мультимедиа-средствами складывается следующая тенденция: несмотря на большое количество удачных единичных обучающих программ и сервисов, затрагивающих только отдельные аспекты языка и речи, нет цельного электронного комплекса, в котором был бы собран достаточный материал для организации обучения русскому языку.

Также стоит подчеркнуть, что инновационные технологии в обучении русскому языку выдвигают совершенно новые требования к обеспечению учебного процесса. Для эффективного внедрения мультимедиа технологий необходимы 3

основных компонента: техническое обеспечение (компьютер, интерактивная доска, аудиопроигрыватель, проектор, и т.д.), электронные учебно-методические материалы, а также подготовленный преподаватель. Первые два пункта лежат на обеспечении вуза, именно они должны организовать эти требования. А преподаватель должен быть современным, умеющий навык работы с информационными технологиями. Развитие образовательного процесса посредством использования компьютерных технологий диктует и новые требования к самому преподавателю (Ташкенбаев, 2022). Это, несомненно, требует дополнительной подготовки преподавателя, однако оптимизирует и делает более результативным процесс обучения.

Результаты

В современном образовательном процессе использование компьютерных технологий становится неотъемлемой частью преподавания переводческих дисциплин в технических вузах. Интеграция цифровых инструментов, таких как онлайн-платформы, мультимедийные ресурсы и специализированные приложения, существенно обогащает учебный процесс, делая его более интерактивным и доступным. Эти технологии не только повышают качество обучения, но и способствуют развитию ключевых навыков студентов, таких как критическое мышление, межкультурная коммуникация и способность к самообразованию.

Тем не менее, внедрение современных технологий также сопряжено с определенными вызовами. Преподавателям необходимо адаптироваться к новым методам работы и постоянно обновлять свои знания о цифровых инструментах. Студенты, в свою очередь, могут столкнуться с трудностями в освоении новых технологий и

управлении временем при использовании онлайн-ресурсов.

Таким образом, успешная интеграция компьютерных технологий в процесс преподавания переводческих дисциплин требует комплексного подхода, включающего как техническую подготовку преподавателей, так и развитие у студентов необходимых навыков. В будущем важно продолжать исследования в этой области для оптимизации образовательных практик и создания эффективной среды для обучения, которая будет соответствовать требованиям современного общества и рынка труда.

Очевидно, что применение ИКТ в преподавании иностранного языка - объективная реальность, которую необходимо учитывать при организации учебного процесса в вузе. Мы разделяем мнение О.Н. Гринвальд, что «...педагогически обусловленное и методически, дидактически и технологически подкрепленное использование информационных технологий становится, возможно, единственным способом минимизировать негативное влияние этих же информационных технологий на процесс преподавания иностранного языка как в школе, так и в вузе» (Гринвальд, 2015).

Использование платформ типа Moodle, Google Classroom и специальных программ для перевода (например, SDL Trados, MemoQ) позволяет организовать учебный процесс в интерактивной и гибкой форме. Студенты получают доступ к учебным материалам, выполняют практические задания, участвуют в обсуждениях и тестах онлайн, что повышает мотивацию и качество освоения дисциплины.

Современные системы автоматического перевода, такие как Google Translate, Yandex.Translate, а также системы поддержки перевода (CAT-инструменты), позволяют студентам понять особенности

автоматического перевода, сравнивать его с профессиональным, улучшать свои навыки и разрабатывать стратегии работы с машиночитаемыми текстами.

Видео, аудио, интерактивные презентации и виртуальные экскурсии создают богатую мультимедийную среду, которая способствует развитию навыков восприятия и перевода мультимедийных текстов. Эти ресурсы позволяют моделировать реальные ситуации профессиональной деятельности переводчика в условиях современного мира.

Технологии позволяют организовать мгновенную обратную связь, что важно для коррекции ошибок и формирования правильных навыков. Дистанционные формы обучения дают возможность студентам учиться независимо от места нахождения, что особенно актуально в условиях глобализации и цифровизации образования.

Использование современных компьютерных технологий способствует повышению уровня мотивации студентов, развитию самостоятельности и критического

мышления, а также формированию профессиональных навыков, необходимых для работы в условиях современной информационной среды. Кроме того, внедрение технологий позволяет преподавателям оптимизировать учебный процесс, делать его более персонализированным и адаптированным к индивидуальным потребностям студентов.

Заключение

Таким образом, современные компьютерные технологии являются неотъемлемой частью процесса преподавания переводческих дисциплин в технических вузах. Их правильное и систематическое использование способствует повышению качества обучения, формированию профессиональных компетенций и подготовке студентов к реалиям современной профессиональной среды. В будущем развитие технологий будет играть еще более значимую роль в подготовке специалистов в области перевода.

Список использованной литературы:

1. Azimov, E. G. (2008). Metodika primeneniya komp'yuternykh tekhnologiy v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu [Methodology of using computer technologies in teaching Russian as a foreign language]. In *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. Khrestomatiya* (pp. 2–14). Yekaterinburg: Ural State University Publishing House.
2. Grynvald, O. N. (2015). Problemy i perspektivy prepodavaniya inostrannykh yazykov v epokhu informatsionnykh tekhnologiy [Problems and prospects of teaching foreign languages in the era of information technologies]. *Inostrannyye yazyki v shkole*, (5), 2–6.
3. Tashkenbaev, T. (2022). Preimushchestva i nedostatki primeneniya metoda "Blended learning" v obuchenii russkomu yazyku v tekhnicheskikh vuzakh [Advantages and disadvantages of using the "Blended learning" method in teaching Russian in technical universities]. *Zhurnal inostrannykh yazykov i lingvistiki*, 4(4).
4. Velichkovskiy, B. M. (2006). *Kognitivnaya nauka. Osnovy psikhologii poznaniya. Tom 1* [Cognitive science: Basics of cognitive psychology. Vol. 1]. Moscow: Akademiya.
5. <http://uza.uz/ru/politics/shavkat-mirziyeev-my-dolzheny-vospitat-molodezh-dostoynoy-nash-15-07-2017>